



# GIMA

PROFESSIONAL MEDICAL PRODUCTS

**STETOSCOPI GIMA - GIMA STETHOSCOPE**  
**STÉTHOSCOPE BIAURICULAIRES GIMA**  
**ESTETOSCOPIOS GIMA - ESTETOSCÓPIO GIMA**  
**GIMA STETHOSKOPE - GIMA SZTETOSZKÓP**  
**STETOSKOPY GIMA - GIMA STETOSKOP**  
**ΣΤΗΘΟΣΚΟΠΙΑ GIMA - STETOSCOAPE GIMA**  
**GIMA STETOSKOPI - GIMA STETOSKOOPIT**  
**СТЕТОСКОПИ GIMA**

## السماعة الطبية

È necessario segnalare qualsiasi incidente grave verificatosi in relazione al dispositivo medico da noi fornito al fabbricante e all'autorità competente dello Stato membro in cui si ha sede.

All serious accidents concerning the medical device supplied by us must be reported to the manufacturer and competent authority of the member state where your registered office is located.

Il est nécessaire de signaler tout accident grave survenu et lié au dispositif médical que nous avons livré au fabricant et à l'autorité compétente de l'état membre où on a le siège social.

Es necesario informar al fabricante y a la autoridad competente del Estado miembro en el que se encuentra la sede sobre cualquier incidente grave que haya ocurrido en relación con el producto sanitario que le hemos suministrado.

É necessário notificar ao fabricante e às autoridades competentes do Estado-membro onde ele está sediado qualquer acidente grave verificado em relação ao dispositivo médico fornecido por nós.

Jeder schwere Unfall im Zusammenhang mit dem von uns gelieferten medizinischen Gerät muss unbedingt dem Hersteller und der zuständigen Behörde des Mitgliedsstaats, in dem das Gerät verwendet wird, gemeldet werden.

A gyártónak, illetve a székhely szerinti tagállam illetékes hatóságának jelezni kell bármilyen olyan súlyos balesetet, amely az általunk szállított orvostechnikai eszközzel kapcsolatban történt.

Należy poinformować producenta i kompetentne władze danego Kraju członkowskiego o każdym poważnym wypadku związanym z wyrobem medycznym naszej produkcji.

Det är nödvändigt att meddela tillverkaren och de behöriga myndigheterna i den berörda medlemsstaten, om alla allvarliga olyckor som inträffat i samband med den medicintekniska utrustning som levererats av oss.

Σε περίπτωση που διαπιστώσετε οποιοδήποτε σοβαρό περιστατικό σε σχέση με την ιατρική συσκευή που σας παρέχουμε θα πρέπει να το αναφέρετε στον κατασκευαστή και στην αρμόδια αρχή του κράτους μέλους στο οποίο βρίσκεστε.

Orice accident grav produs, privitor la dispozitivul medical fabricat de firma noastra, trebuie semnalat producătorului și autorității competente în statul membru pe teritoriul căruia își are sediul utilizatorul.

Potrebno je prijaviti svaku ozbiljnu nezgodu koja se dogodila u vezi s isporučenim medicinskim proizvodaču i nadležnom tijelu države članice u kojoj se nalazi.

Kaikista vakavista tapaturmista, jotka liittyvät toimittamamme lääkinällisen laitteen käyttöön, on ilmoitettava valmistajalle sekä oman asuinpaikan jäsenmaan toimivaltaiselle viranomaiselle.

Всички сериозни инциденти, които са настъпили във връзка с доставеното от нас медицинско изделие, трябва да се сигнализират на производителя и на компетентния орган на държавата членка, в която производителят е установен.

يجب الإبلاغ فوراً عن أي حادث خطير وقع فيما يتعلق بالجهاز الطبي الذي زودنا به إلى الجهة الصانعة والسلطة المختصة في الدولة العضو التي يقع فيها

REF

32506 - 32508 - 32509 - 32511 - 32513 - 32515 - 32526 32527 - 32528 32542 -  
 32569 - 32570 - 32571 - 32572 32574 - 32575 - 32576 - 32577  
 49500 - 49501 - 49502 - 49503 - 49510 - 49511 - 49512 - 49513



Gima S.p.A.  
 Via Marconi, 1 - 20060 Gessate (MI) Italy  
 gima@gimaitaly.com - export@gimaitaly.com  
[www.gimaitaly.com](http://www.gimaitaly.com)  
 Made in Taiwan



Nämä lääkinälliset laitteet on tarkoitettu auskultaatioon.

### ***Kaaren säätö***

Aseta kaari niin, että kallistus on noin 15° ja että korvaosat on asetettu linjaan nenän sillan kanssa osoittaen eteenpäin suhteessa sinuun (katso kuva).

Näin toimimalla kahden kuulokkeen kaari on kohdistettuna kuulokanaviin, ja tuloksena on siisti ja selkeä ääni.

Pidä kaartaa edessäsi sanka kussakin kädessä ja avaa se erottamalla kaaret: laita korvaosat korviin.



### ***Kaaren kireyden säätö***

Jos kuunteleminen ei suju miellyttävästi tai jos tehokkuus on heikentynyt, säädä kaaren kireyttä. Paina kahden kuulokkeen kaaren sankoja hellävaraisesti toisiinsa vasten lisätäksesi niiden kireyttä: erota ne kireyden vähentämiseksi.



- **Varoitus:** liiallinen kireys voi heikentää kaartaa.
- Optimaalista suorituskykyä varten on tärkeää käyttää korvaosia, joiden mitat sopivat parhaiten korviisi. Tämä on erittäin tärkeää, jos käytössä on pehmeät korvaosat, joita voidaan mukauttaa.

### ***Kalvon vaihto***

Vaikka kalvo on rakenteeltaan vankka ja suunniteltu kestämään pitkään, sen vaihto saattaa olla tarpeen.

Tässä tapauksessa toimi seuraavasti:

- Irrota tukirengas kiinnittäen huomiota siihen, ettei se vaurioidu (kierremalleissa käännä rengasta vastapäivään) ja irrota sitten kalvo.
- Lisää uusi kalvo tai asemoi uudelleen tukirengas varmistaen, että se on kunnolla kiinni (kierremalleissa käännä rengasta myötäpäivään).



### **Taajuuden / korvanlehden valinta**

#### **vain kaksipäisille malleille**

Kääntämällä päätä 180° on mahdollista muuttaa kuulotilaa avaamalla (tai suuntaamalla) puoli, jota halutaan käyttää, kalvo tai kello auki: valitse kalvo auskultoidaksesi korkeita taajuuksia, tai kello auki, auskultoidaksesi matalia taajuuksia.

Jos kalvo on auki, kello on kiinni, mikä estää äänen tulon kellosta, ja päinvastoin.

Saadaksesi tietää, kumpi puoli on aktiivinen, aseta kuulo-osat korviin ja paina kevyesti kalvoa tai kellon reikää.

### **Puhdistus ja kunnossapito**

Säännöllinen ja asianmukainen puhdistus auttaa takaamaan optimaalisen suorituskyvyn ajan kuluessa:



- Pidä kaukana äärimmäisestä kuumuudesta ja kylmyydestä, liuotinaineista ja öljyistä.
- Älä upota tuotetta nesteisiin äläkä kohdista siihen sterilointiprosesseja.
- Desinfioi tuote jokaisella käyttökerralla lisäämällä 70-prosenttista isopropyylialkoholiliuosta.
- Vältä tuotteen vaurioittamista terävillä esineillä.
- Kierrä korvaosat irti säännöllisesti puhdistusta varten. Puhdista korvaosat (ja tuotteen eri osat, jos tarpeen) alkoholilla tai saippuavedellä ja kuivaa ne kokonaan ennen uudelleenkokoamista. Varmista, että olet asettanut korvaosat tiukasti kahden kuulokkeen kaaren päihin.
- Älä käytä tuotetta purettuna (esim. ilman korviosia) ja/tai jos siinä on näkyviä vaurioita.

### **GIMAN TAKUUEHDOT**

Tuotteeseen sovelletaan Giman vakiomuotoista 12 kuukauden B2B-takuuta.



	<p><b>IT</b> - Attenzione: Leggere e seguire attentamente le istruzioni (avvertenze) per l'uso <b>GB</b> - Caution: read instructions (warnings) carefully <b>FR</b> - Precaución: lea las instrucciones (advertencias) cuidadosamente <b>ES</b> - Precaución: lea las instrucciones (advertencias) cuidadosamente <b>PT</b> - Cuidado: leia as instruções (avisos) cuidadosamente <b>DE</b> - Achtung: Anweisungen (Warnungen) sorgfältig lesen <b>HU</b> - Figyelem: Figyelmesen olvassa el és kövesse a használati utasításokat (figyelmeztetéseket) <b>PL</b> - Ostrzeżenie – Zobacz instrukcję obsługi <b>SE</b> - Varsamhet: läs anvisningarna (varningar) noga <b>GR</b> - Προσοχή: διαβάστε προσεκτικά τις οδηγίες (ενοτάσεις) <b>RO</b> - Atenție: Citiți și respectați cu atenție instrucțiunile (avertismentele) de utilizare <b>HR</b> - Pozor: Pročitajte i pažljivo slijedite upute (upozorenja) za upotrebu <b>FI</b> - Huomio: Lue käyttöohjeet (varoitukset) ja noudata niitä huolellisesti <b>BG</b> - Forsigtig: Læs instruktioner (advarsler) omhyggeligt</p> <p><b>SA</b> - الحذر: قراءة التعليمات (التحذيرات) بعناية</p>
	<p><b>IT</b> - Conservare in luogo fresco ed asciutto <b>GB</b> - Keep in a cool, dry place <b>FR</b> - Á conserver dans un endroit frais et sec <b>ES</b> - Conservar en un lugar fresco y seco <b>PT</b> - Armazenar em local fresco e seco <b>DE</b> - An einem kühlen und trockenen Ort lagern <b>HU</b> - Száras helyen tartandó <b>PL</b> - Przechowywać w suchym miejscu <b>SE</b> - Förvåra på svalt och torrt ställe <b>GR</b> - Διατηρείται σε δροσερό και στεγνό περιβάλλον <b>RO</b> - A se păstra într-un loc răcoros și uscat <b>HR</b> - Čuvati na hladnom i suhom mjestu <b>FI</b> - Säilytä kuivassa ja viileässä <b>BG</b> - Opbevares køligt og tørt</p> <p><b>SA</b> - يحفظ في مكان بارد وجاف</p>
	<p><b>IT</b> - Conservare al riparo dalla luce solare <b>GB</b> - Keep away from sunlight <b>FR</b> - Á conserver à l'abri de la lumière du soleil <b>ES</b> - Conservar al amparo de la luz solar <b>PT</b> - Guardar ao abrigo da luz solar <b>DE</b> - Vor Sonneneinstrahlung geschützt lagern <b>HU</b> - Napfénytől védve tárolandó <b>PL</b> - Przechowywać z dala od światła słonecznego <b>SE</b> - Skyddas från solljus <b>GR</b> - Κρατήστε το μακριά από ηλιακή ακτινοβολία <b>RO</b> - A se păstra ferit de razele soarelui <b>HR</b> - Čuvati zaštićeno od sunčeve svjetlosti <b>FI</b> - Säilytä auringonvalolta suojassa <b>BG</b> - Må ikke udsættes for sollys</p> <p><b>SA</b> - يحفظ بعيداً عن ضوء الشمس</p>
	<p><b>IT</b> - Fabbricante <b>GB</b> - Manufacturer <b>FR</b> - Fabricant <b>ES</b> - Fabricante <b>PT</b> - Fabricante <b>DE</b> - Hersteller <b>HU</b> - Gyártó <b>PL</b> - Producent <b>SE</b> - Tillverkare <b>GR</b> - Παραγωγός <b>RO</b> - Producător <b>HR</b> - Proizvođač <b>FI</b> - Valmistaja <b>BG</b> - Fabrikant</p> <p><b>SA</b> - الشركة المصنعة</p>
	<p><b>IT</b> - Leggere le istruzioni per l'uso <b>GB</b> - Consult instructions for use <b>FR</b> - Consulter les instructions d'utilisation <b>ES</b> - Consultar las instrucciones de uso <b>PT</b> - Consulte as instruções de uso <b>DE</b> - Gebrauchsanweisung beachten <b>HU</b> - Olvassa el a használati utasítást! <b>PL</b> - Przeczytaj instrukcję użytkowania <b>SE</b> - Läs bruksanvisningen <b>GR</b> - Διαβάστε προσεκτικά τις οδηγίες χρήσης <b>RO</b> - Citiți instrucțiunile de utilizare <b>HR</b> - Pročitajte upute za uporabu <b>FI</b> - Lue käyttöohjeet <b>BG</b> - Se brugsvejledningen</p> <p><b>SA</b> - اقرأ بدقة وحرص تعليمات الاستخدام</p>
	<p><b>IT</b> - Dispositivo medico conforme al regolamento (UE) 2017/745  <b>GB</b> - Medical Device compliant with Regulation (EU) 2017/745  <b>FR</b> - Dispositif médical conforme au règlement (UE) 2017/745  <b>ES</b> - Producto sanitario conforme con el reglamento (UE) 2017/745  <b>PT</b> - Dispositivo médico em conformidade com a regulamento (UE) 2017/745  <b>DE</b> - Medizinprodukt im Sinne der Verordnung (EU) 2017/745  <b>HU</b> - A 2017/745/EU rendeletnek megfelelő orvostechnikai eszköz  <b>PL</b> - Wyrób medyczny zgodny z Rozporządzenie (UE) 2017/745  <b>SE</b> - Den medicintekniska produkten överensstämmer med förordning (EU) 2017/745  <b>GR</b> - Ιατρική συσκευή σύμφωνα με την ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΣ (ΕΕ) 2017/745  <b>RO</b> - Dispozitiv medical conform regulamentului (UE) 2017/745  <b>HR</b> - Medicinski proizvod sukladan propisu (EU) 2017/745  <b>FI</b> - Lääkinnällinen laite, joka vastaa asetusta (EU) 2017/745  <b>BG</b> - Medicinsk udstyr i overensstemmelse med forordning (EU) 2017/745</p> <p><b>SA</b> - جهاز طبي يتوافق مع التوجيه (UE) 2017/745</p>



<b>REF</b>	<p>IT - Codice prodotto <b>GB</b> - Product code <b>FR</b> - Code produit <b>ES</b> - Código producto  <b>PT</b> - Código produto <b>DE</b> - Erzeugniscode <b>HU</b> - Termékkód <b>PL</b> - Numer katalogowy  <b>SE</b> - Produktkod <b>GR</b> - Κωδικός προϊόντος <b>RO</b> - Cod produs <b>HR</b> - Šifra proizvoda  <b>FI</b> - Tuotekoodi <b>BG</b> - Produktkode</p> <p style="text-align: right;">SA - كود المنتج</p>
<b>LOT</b>	<p>IT - Numero di lotto <b>GB</b> - Lot number <b>FR</b> - Numéro de lot <b>ES</b> - Número de lote  <b>PT</b> - Número de lote <b>DE</b> - Chargennummer <b>HU</b> - Tételszám <b>PL</b> - Kod partii  <b>SE</b> - Satsnummer <b>GR</b> - Αριθμός παρτίδας <b>RO</b> - Număr de lot <b>HR</b> - Broj serije  <b>FI</b> - Eränumero <b>BG</b> - Batchnummer</p> <p style="text-align: right;">SA - رقم الدفعة</p>
<b>MD</b>	<p>IT - Dispositivo medico <b>GB</b> - Medical Device <b>FR</b> - Dispositif médical <b>ES</b> - Producto sanitario  <b>PT</b> - Dispositivo médico <b>DE</b> - Medizinprodukt <b>HU</b> - Orvostechikai eszköz <b>PL</b>  - Wyrób medyczny <b>SE</b> - Medicinteknisk produkt <b>GR</b> - Ιατροτεχνολογικό προϊόν <b>RO</b> - Dispozitiv medical  <b>HR</b> - Medicinski uređaj <b>FI</b> - Lääkinnällinen laite <b>BG</b> - Medicinsk udstyr</p> <p style="text-align: right;">SA - جهاز طبي</p>